

汉语言服务中的多类型效能分析

胡璘宇 曹环

浙江越秀外国语学院英语学院

DOI:10.12238/er.v4i7.4083

[摘要] 新冠疫情爆发中,语言问题凸显出了其严峻的形势,跨国、跨地区的语言沟通中出现的通用语障碍阻碍了紧急医疗援助行动的进程。语言服务的介入为疫情救援语言沟通方面提供了极具功能性与实用性的帮助。而语言服务中并不只有单一的跨语言转换的功能,根据不同情形,其展现的多类型效能应该分别讨论,有助于后续具有针对性的语言服务升级。

[关键词] 语言服务; 公共应急语言; 地方文化语言

中图分类号: G426 文献标识码: A

Multi-type efficiency analysis in Chinese Language Services

Zhenyu Hu, Huan Cao

School of English, Zhejiang Yuexiu Foreign Language College

[Abstract] In the outbreak of COVID-19, language problems highlighted their grim situation, and the lingua franca barrier in transnational and cross-regional language communication hindered the process of emergency medical aid action. The intervention of language services has provided very functional and practical help in the language communication of epidemic assistance. However, there is not only a single cross-language conversion function in language services. According to different situations, its multi-type effectiveness should be discussed separately, which contributes to the subsequent upgrading of targeted language services.

[Key words] language service; public emergency language; local cultural language

引言

语言服务是为满足当今国际化趋势,以及地方交流日益频繁的语言生活需求所产生的。社会生活逐渐多样化的同时,对语言服务的要求也在同步多样化。多样化的语言服务其中针对涉及的不同专业、领域、社会生活的不同运行部分等都有不同的效能体现。对于语言服务的

不同类型分析,能够突出语言服务的多类型特征,有利于推动语言服务专业程度的提升以及语言服务的后续的分支扩展。多类型的语言服务效能分析应从基础的社会性语言需求进行。

1 语言服务

语言服务以跨语言交流转换能力为基础,同时具有信息等效化,跨地区知识

去障碍化,文化传播增值化等功能,是提供专业语言服务的现代服务业。早在,教育部、国家语委(2016: 8-20)发布的《国家语言文字事业“十三五”发展规划》中就已明确提出“为大型国际活动和灾害救援等提供语言服务,提升语言应急和援助服务能力”。同年,探讨建立应对语言问题突发事件的预警和应急机

大学生在艰难时勇往直前,激发他们的民族自豪感及对祖国大好河山的热爱。优秀的音乐作品能使大学生在欣赏中学会自立自信,循序渐进地促进他们善良、勇敢、正直的优良品格的养成。音乐欣赏能够健全大学生的人格。由此可见提高大学生的音乐素养可以大幅提升大学生的综合素质。

4 结束语

至此,本文所有内容结束,希望读者

能够从介绍的音乐下方的链接并结合每一首音乐的解析进行鉴赏。可能不能满足所有人欣赏的需求,但可以通过这几首音乐和相关解析训练鉴赏思路并可应用在其他音乐鉴赏上。

【参考文献】

[1]吴洪晓.新媒体时代大学生审美素养提升路径研究[D].西安理工大学,2020.

[2]吴洪晓,鲁宽民.新媒体时代大学

生审美素养提升策略研究[J].西安航空学院学报,2019,37(04):48-51+85.

[3]陈秋竹,周荔津,郭琪.非音乐专业大学生音乐审美素养的调查——以贵州师范学院为例[J].戏剧之家,2018,(22):167-168.

作者简介:

张一弛(1985—),女,汉族,河南许昌人,硕士,成都锦城学院,讲师,研究方向:大学生思想政治教育与管理。

制列入国家语委印发的《国家语委“十三五”科研规划》课题指南。李宇明(2016: 4-8):“语言服务指运用语言(包括文字)、语言知识、语言技术及语言的衍生品来满足语言生活的各种需求”。赵世举(2012: 4-6)认为,语言服务是行为主体以语言文字为内容或手段为他人或社会提供帮助的行为和活动。综上所述,语言服务是应现代社会需求而生,以语言文字为媒介进行辅助社会的服务业。其功能并不止于重大应急事件中,可作为常态语言服务,对社会各界提供持续、长久性的帮助。

2 多类型效能分析

2.1 医疗服务语言

医疗服务语言是常态性质的语言服务,与应急语言服务相比,它具有流动性小、涉及语言范围小的特点。体现在医疗服务语言主要为地方公共卫生医疗机构和医疗活动提供长期不间断的服务,并在突发性公共事件产生的同时,医疗服务语言系统能够作为基础,进行再构建成为突发公共卫生事件的应急语言系统。这是医疗服务语言的可持续使用特征,这也就决定了它还需呈现出不断更新的状态。王玉莹(2019: 66-67)在《西安社区医疗语言服务研究》中阐释,“在医疗语言研究上,国内学者注重医患沟通中医护人员提供的附加性的服务内容,即‘行业语言服务’。而国外学者的研究则侧重于解决医患沟通中的语言或方言障碍,讨论医学专业的语言翻译问题,即‘专业语言服务’”。

医疗服务语言应用于消除医患沟通障碍,在长期不断的患者中会有一定比率的本地纯方言使用者,境外人口等。这些属于无通用语习得人群,而在沟通中可能会有沟通信息传递错误,传递信息不准确的现象。加大了误诊、医患矛盾的出现率。医疗服务语言系统在医患语言转换的过程中,提供基本、准确的语义转换。针对纯方言人群主要表现低文化水平,其表达意思浅显,无复杂形式或境

外人口表现为能够表达意思,只是无法实现简单的意义转换。医疗服务语言将就实现基础语言的精准转换,展现简明语言形式。

此形式可应用在消除患者就医的语言障碍中,分析指示性语言和符号所存在的误导性、忽略性、难理解的特征,纠正语言展现形态。患者在自主就医的过程中,会被错误的指示语引导从而感到迷惑或者错误就诊从而影响就医进程。指示引导中出现的语言歧义,尤其出现跨文化背景的人群。忽略性并不单指指示语摆放位置不明显,更多的是语言的字数过多,没有做到言简意赅,从而导致患者主观意义上的自主忽略性。难理解则是患者对指示服务语言中大量的无法理解的医疗术语,医疗专业简称让患者感到无所是从,难理解同样会导致指示服务语的忽略性。

权威性媒体医疗语言的发布,对权威性质的官方公共卫生信息进行提取,向大众传递正确、可靠的消息。其中,也要注意跨文化背景下的多语问题,确保在多文化中都能够体现出媒体信息的权威性。该语言应具有谣言击破性,对出现在社会网络上的谣传言论能够起到针对性化解的作用,同时提高权威的可信度。总体来说,是要讲权威性媒体医疗语言打造为稳定性与攻击性兼具的医疗服务语言。

2.2 公共卫生应急语言

公共卫生应急语言属于应急语言服务,基于医疗服务语言进行构建。针对突发性公共卫生事件中出现的爆发性、隔离性、群聚性、高流动性特点。实现具有直接针对性质的公共卫生语言服务语言系统。

公共卫生应急语言的爆发性决定了其不可预知性。突发公共卫生事件的不可预知性展现了语言防范意识的必要性,语言防范意识体现为信息发布迅速,在第一时间传递信息,针对时情的公共卫生知识迅速收集与编写,可即时取用的

应急语言储备。利用语言让社会各界做好应急公共事件的预防措施,充分发挥语言的警示作用,培养全民的语言防范意识,即让错误的信息传递不仅在由上到下传递的过程中中止,也正在公民个人交流层面中止。

隔离性和群聚性是突发公共卫生事件中可能会出现传染性性质的病情所产生的矛盾性质的特征。突发公共卫生事件往往是大规模的,这就决定了公共卫生应急语言传播范围的广泛性,对不同人群有不同语言应急服务方案,是语言服务的核心原则,即公平性原则。隔离性则要求公共卫生应急语言对隔离病患作出同样具有针对性的语言服务,也要求公共卫生应急语言能够做到语言警示,防止病患之间的二次感染。

高流动性是基于跨地方、跨文化背景中产生的集中性多语言障碍的问题。在突发卫生公共事件中很有可能出现一地多人中都在使用不同语言从而产生多重语言障碍。应急语言是在此情况中不可或缺沟通桥梁,其不仅可以消除语言障碍,助于相互理解,还可以消除文化障碍,减少跨文化冲突,使高流动中的人群享受无阻碍的语言通行。

2.3 等效意象文化语言

等效意象文化语言是基于等效翻译概念,将地方具有的文化意象在传播和保护的过程中所具有的文化主题等效化,是在跨地域、跨国界的文化交流过程中必须实现曲解文化语言的矫正系统,提高地方语言环境舒适度的有效语言系统,主动向文化自信语言系统。

曲解文化语言矫正系统,对地方文化外译中产生的曲解本意,没有具体化原意,从而使地方具有的代表性文化意象在具体事物在概念转化为符号中产生偏曲。文化语言矫正从偏曲的本身入手,对文化意象进行深入探究,挖掘出地方文化意象最本源的意义,再与其他语言中能最准确表达意义的词汇,必要时可以另起新词或词组,因语言本身将以意

象为核心, 并为其服务。

地方语言环境舒适度提升包括地方城市语言环境舒适度以及地方城市周边语言环境。不仅包括地方常住人口对地方语言环境的感受, 还有外来人口对地方语言环境的印象。城市语言环境舒适度是城市舒适度重要的组成部分, 决定地方的吸引力, 发展前景, 城市的专业度、严谨度。所有要创造具有美感, 切合地方文化特色的语言环境氛围, 让外来人员具有新鲜的代入感, 让地方常住人口有地方特殊归属感。地方文化的美感和地方文化特色是相应的, 一个地方对于地方文化挖掘度越深, 那么其地方文化语言美感就会越强。有了深厚的文化底蕴支撑, 地方文化语言将具有标识性的文化厚重感, 地方文化语言的美感是根植在这上的, 因在充沛的文化资源库存中, 语言的塑造更为自由, 也会降低语言重复使用的特点, 这是破坏语言美感的一大问题。高美观地方文化语言高程度地方文化的映射, 也是地方文化推广的高质量名片。

主动向文化自信语言系统, 基于文化自信的概念, 利用语言将地方传统文

化传播由被动静置式转为主动传播式的文化语言系统。在有上述中的高地方文化语言内容的基础上, 在多平台、多模态的文化传播方式上寻求各方面的主动向突破。提供具有积极性的文化传播主体, 提升文化内部人群的文化自信意识, 主动为他们提供地方文化语言知识, 在该人群中塑造高水平的地方文化知识背景。主动为外来人口以切合兴趣点的传播方式, 进行大面积文化传播。另外, 在文化自信的背景下, 去纯商业或主商业模式尤为重要, 在文化语言系统中要做到基本剔除商业传播元素。

3 结语

语言服务在面向社会应用时, 会有不同的效能表现。医疗服务语言是属于常驻形式的, 并能对地区医疗服务体系提供持久性帮助的语言服务。公共卫生应急语言是针对爆发性的新型疫情中未知因素, 能够产生语言应急措施的语言服务。等效意象文化语言在针对地方不同语言使用者交流中, 不可避免的文化流通问题, 避免曲解, 使不同文化相互理解的语言服务。未来的语言服务系统构建中, 可以对不

同的应对方面提供有针对性、明显区分性的语言服务。

[基金项目]

2020年浙江省教育厅一般科研项目, 项目名称: 新文科视域下高校英语人才ICC“专业+思政”助推培养模式探究, 项目编号: Y202043911。基金项目: 2020年国家级大学生创新创业项目, 项目名称: 危急时刻“语”你同行——“燕千鸟”多模态公共应急语言服务平台建设, 项目编号: 202012792004。

[参考文献]

- [1]教育部国家语委关于印发《国家语言文字事业“十三五”发展规划》的通知[J].中华人民共和国教育部公报,2016,(11):8-20.
- [2]李宇明.语言服务与语言产业[J].东方翻译,2016,(04):4-8.
- [3]王玉莹,李琼.西安社区医疗语言服务研究[J].山东农业工程学员学报,2019,36(02):66-67.
- [4]赵世举.从服务内容看语言服务的界定和类型[J].北华大学学报(社会科学版),2012,13(03):4-6.